

## Informationen zur Leih- und Nutzungsvereinbarung

Eine Schülerin oder ein Schüler möchte einen kleinen tragbaren Computer (ein iPad) von der Schule ausleihen. Das iPad gehört der Schule. Die Schule und die Erziehungsberechtigten (zum Beispiel Vater und Mutter) schließen einen Vertrag (Leih- und Nutzungsvereinbarung) ab. Danach kann die Schülerin oder der Schüler den Computer von der Schule ausleihen und zu Hause nutzen. In dem Vertrag stehen viele Regeln. Dieses Informationsblatt erklärt den Vertrag. Dieses Informationsblatt ist **nicht** der Vertrag. Dieses Informationsblatt hat keinen Rechtscharakter.

### Was bekommt die Schülerin / der Schüler?

- 1 iPad
- 1 Hülle für das iPad (Cover)

Das iPad und die Hülle (Cover) heißen im Vertrag „Leihgerät“.

### Wie erhält die Schülerin / der Schüler das iPad?

Damit die Schülerin / der Schüler das iPad von der Schule ausleihen kann, müssen die Erziehungsberechtigten einen Vertrag mit der Schule abschließen und unterschreiben. Die Schule heißt im Vertrag „Stadt Bielefeld“.

*Schreiben Sie in diesen Kasten den Namen der Schule der Schülerin oder des Schülers. Schreiben Sie auch die Adresse (Straße, Hausnummer, Postleitzahl (PLZ) und Stadt) der Schule auf.*



Schule:	
Straße: Hausnummer:	
PLZ:	Ort:

Im Vertrag müssen die Eltern auch den Vornamen und Nachnamen und die Wohnadresse des Kindes aufschreiben. Die Schülerin oder der Schüler heißt im Vertrag „Entleiher“.

## Πληροφορίες σχετικά με τη Σύμβαση δανεισμού και χρήσης

Ένας μαθητής / μια μαθήτρια θέλει να δανειστεί έναν μικρό φορητό υπολογιστή (ένα «iPad») από το σχολείο. Το iPad ανήκει στο σχολείο. Το σχολείο και οι νόμιμοι κηδεμόνες (π.χ. πατέρας και μητέρα) συνάπτουν ένα συμβόλαιο (σύμβαση δανεισμού και χρήσης). Μετά από αυτό ο μαθητής / η μαθήτρια μπορεί να δανειστεί τον υπολογιστή από το σχολείο και να τον χρησιμοποιήσει στο σπίτι. Στο συμβόλαιο υπάρχουν πολλοί κανόνες. Αυτό το ενημερωτικό φυλλάδιο επεξηγεί το συμβόλαιο. Αυτό το ενημερωτικό φυλλάδιο **δεν είναι** το συμβόλαιο. Αυτό το ενημερωτικό φυλλάδιο δεν έχει νομική ισχύ.

### Τι λαμβάνει ο μαθητής / η μαθήτρια;

- 1 iPad
- 1 θήκη για το iPad (κάλυμμα)

Το iPad και η θήκη (κάλυμμα) αναφέρονται στο συμβόλαιο ως «Ενοικιαζόμενη συσκευή».

### Πώς λαμβάνει ο μαθητής / η μαθήτρια το iPad;

Για να μπορέσει ο μαθητής / η μαθήτρια να δανειστεί το iPad από το σχολείο, πρέπει οι νόμιμοι κηδεμόνες του να συνάψουν ένα συμβόλαιο με το σχολείο και να το υπογράψουν. Το σχολείο αναφέρεται στο συμβόλαιο ως «Δήμος Μπίλεφελντ».

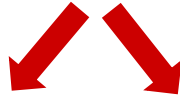
*Γράψτε σε αυτό το πλαίσιο το όνομα του σχολείου ή του μαθητή / της μαθήτριας. Επίσης γράψτε τη διεύθυνση του σχολείου (οδός, αριθμός σπιτιού, ταχυδρομικός κώδικας (PLZ) και πόλη).*



Schule:	
Straße: Hausnummer:	
PLZ:	Ort:

Οι γονείς πρέπει επίσης να γράψουν στο συμβόλαιο το όνομα, το επώνυμο και τη διεύθυνση κατοικίας του παιδιού. Ο μαθητής / η μαθήτρια αναφέρεται στο συμβόλαιο ως «Δανειολήπτης».

## Wie alt ist die Schülerin oder der Schüler?



<b>Die Schülerin oder der Schüler ist 18 Jahre alt oder älter:</b>	<b>Die Schülerin oder der Schüler ist noch keine 18 Jahre alt:</b>
Wenn die Schülerin oder der Schüler 18 Jahre alt oder älter ist, ist es volljährig und kann den Vertrag selbst unterschreiben. Die Eltern müssen nicht mehr unterschreiben.	Wenn die Schülerin oder der Schüler jünger als 18 Jahre ist, müssen die Erziehungsberechtigten den Vertrag unterschreiben

dem/der volljährigen Schüler/in

	Schüler/in
Nachname:	
Vorname:	
Straße, Hausnummer:	
PLZ/Ort:	

im Folgenden: „Entleiher oder Schüler“

*Bitte schreiben Sie in dieses Feld den Namen und die Adresse der Schülerin oder des Schülers auf.*

den Eltern/Erziehungsberechtigten des minderjährigen Kindes

Nachname:  Vorname:  Klasse:

	Erziehungsberechtigte/r (z.B. Mutter)	Erziehungsberechtigte/r (z.B. Vater)
Nachname:		
Vorname:		
Straße, Hausnummer:		
PLZ/Ort:		

im Folgenden gemeinsam: „Entleiher“.

*Bitte schreiben Sie über das Feld den Nachnamen und Vornamen der Schülerin oder des Schülers und die Klasse auf. Bitte schreiben Sie in das Feld Ihren Namen und Ihre Adresse als Erziehungsberechtigte/r auf.*

## Was steht im Vertrag?

### § 1 Leihgerät

Hier finden Sie Informationen über das iPad, die Seriennummer und die Hülle (Cover).

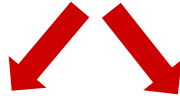
### § 2 Leihgebühr

Das iPad und die Hülle gehören der Schule / der Stadt Bielefeld. Die Benutzung kostet Sie **kein** Geld.

### § 3 Beendigung Leih- und Nutzungsvereinbarung

Die Schülerin oder der Schüler darf das iPad und die Hülle nur eine bestimmte Zeit ausleihen und nutzen. Die Zeitdauer steht im Vertrag (Anlage 1).

Πόσο χρονών είναι ο μαθητής / η μαθήτρια ;



<b>Ο μαθητής / η μαθήτρια είναι 18 ετών και άνω:</b>	<b>Ο μαθητής / η μαθήτρια δεν είναι ακόμη 18 ετών:</b>
Εάν ο μαθητής / η μαθήτρια είναι 18 ετών και άνω, είναι ενήλικας και μπορεί να υπογράψει ο ίδιος / η ίδια το συμβόλαιο. Οι γονείς δεν χρειάζεται πλέον να υπογράψουν.	Εάν ο μαθητής / η μαθήτρια είναι κάτω των 18 ετών, οι νόμιμοι κηδεμόνες πρέπει να υπογράψουν το συμβόλαιο.

dem/der volljährigen Schüler/in

	Schüler/in
Nachname:	
Vorname:	
Straße, Hausnummer:	
PLZ/Ort:	

im Folgenden: „Entleiher oder Schüler“

den Eltern/Erziehungsberechtigten des minderjährigen Kindes

Nachname:  Vorname:  Klasse:

	Erziehungsberechtigte/r (z.B. Mutter)	Erziehungsberechtigte/r (z.B. Vater)
Nachname:		
Vorname:		
Straße, Hausnummer:		
PLZ/Ort:		

im Folgenden gemeinsam: „Entleiher“.

Παρακαλώ γράψτε το όνομα και τη διεύθυνση του μαθητή / της μαθήτριας σε αυτό το πλαίσιο.

Παρακαλώ γράψτε πάνω από το πλαίσιο το επώνυμο και το όνομα του μαθητή / της μαθήτριας και την σχολική τάξη.

Παρακαλώ γράψτε μέσα στο πλαίσιο το όνομα και τη διεύθυνσή σας ως νόμιμος/η κηδεμόνας.

**Τι περιέχει το συμβόλαιο;**

### § 1 Ενοικιαζόμενη συσκευή

Εδώ θα βρείτε πληροφορίες σχετικά με το iPad, τον σειριακό αριθμό και τη θήκη (κάλυμμα).

### § 2 Τιμή ενοικίασης

Το iPad και η θήκη ανήκουν στο σχολείο / στον Δήμο Μπίλεφελντ. Η χρήση τους είναι **δωρεάν**.

### § 3 Τερματισμός της σύμβασης δανεισμού και χρήσης

Ο μαθητής / η μαθήτρια επιτρέπεται να δανειστεί και να χρησιμοποιήσει το iPad και τη θήκη μόνο για ένα συγκεκριμένο χρονικό διάστημα. Η διάρκεια αναφέρεται στο συμβόλαιο (Παράρτημα 1).

**Anlage 1: Ausgabe Apple iPad mit Zubehör**

<b>Name, Vorname des Schülers/der Schülerin:</b>	<b>Seriennummer des Gerätes:</b>
<b>Ausleihe von _____ bis _____</b>	

Sie können den Vertrag jederzeit beenden. Dann schreiben Sie der Schule einen Brief. Die Schule kann den Vertrag auch jederzeit beenden. Dann schreibt die Schule einen Brief an die Erziehungsberechtigten (zum Beispiel an die Eltern).

Wenn die Schülerin oder der Schüler die Schule nicht mehr besucht, endet der Vertrag. Die Schülerin oder der Schüler muss das iPad und die Hülle an die Schule zurückgeben. Das iPad und die Hülle dürfen nicht kaputt sein. Das iPad und die Hülle müssen bis 5 Schultage nach dem letzten Schultag des Schülers in der Schule abgegeben werden. Wird das iPad und die Hülle später abgegeben, kann die Schule sofort Geld verlangen. Sie müssen dann soviel bezahlen, wie das iPad und die Hülle zu der Zeit kosten.

#### **§ 4 Auskunftspflicht**

Wenn die Schule oder der Lehrer wissen will, wo das iPad und die Hülle sind, muss die Schülerin oder der Schüler der Schule diese Frage beantworten. Die Schülerin oder der Schüler muss der Schule das iPad und die Hülle dann auch zeigen können.

#### **§ 5 Zentrale Geräteverwaltung**

Die Schule schreibt das iPad in eine elektronische Liste. Die Schule kann elektronisch sehen, wo das Gerät ist. Dieses nennt man Ortung des Gerätes.

#### **§ 6 Sorgfaltspflicht/Haftung**

Die Schülerin oder der Schüler muss auf das iPad und die Hülle aufpassen. Man darf das iPad und die Hülle nicht an andere Menschen weitergeben.

Die Schülerin oder der Schüler muss dafür sorgen, dass das iPad funktioniert. Wenn das iPad oder die Hülle kaputt geht, muss der Schüler oder die Schülerin die Reparatur bezahlen. Wenn der Schüler oder die Schülerin das iPad verliert, muss ein neues iPad gekauft werden. Die Kosten für das neue Gerät muss der Schüler oder die Schülerin bezahlen.

Damit das iPad nicht zerkratzt oder kaputtgeht, muss das Gerät immer in die Hülle getan werden.

Auf dem iPad sind kleine Schilder aufgeklebt. Diese müssen auf dem Gerät bleiben. Sie dürfen nicht entfernt werden.

Παράρτημα 1: Παράδοση Apple iPad με αξεσουάρ	
Επώνυμο, Όνομα μαθητή / μαθήτριας:	Σειριακός αριθμός συσκευής:
<div style="border: 1px solid red; border-radius: 50%; padding: 5px; display: inline-block;">           Δανεισμός από _____ έως _____         </div>	

Μπορείτε να τερματίσετε τη σύμβαση ανά πάσα στιγμή. Τότε στέλνετε μια επιστολή στο σχολείο. Το σχολείο μπορεί επίσης να καταγγείλει τη σύμβαση ανά πάσα στιγμή. Σε αυτή την περίπτωση το σχολείο γράφει μια επιστολή στους νόμιμους κηδεμόνες (για παράδειγμα στους γονείς).

Εάν ο μαθητής / η μαθήτρια δεν φοιτεί πλέον στο σχολείο, η σύμβαση λήγει. Ο μαθητής / η μαθήτρια πρέπει να επιστρέψει το iPad και τη θήκη στο σχολείο. Το iPad και η θήκη δεν επιτρέπεται να έχουν καμία ζημία / βλάβη. Το iPad και η θήκη πρέπει να επιστραφούν στο σχολείο το αργότερο 5 σχολικές ημέρες μετά την τελευταία ημέρα φοίτησης του μαθητή. Εάν το iPad και η θήκη παραδοθούν αργότερα, το σχολείο μπορεί να ζητήσει αμέσως χρήματα. Τότε πρέπει να πληρώσετε για το το iPad και τη θήκη την τρέχουσα τιμή (τιμή που ισχύει την παρούσα χρονική στιγμή).

#### § 4 Υποχρέωση παροχής πληροφοριών

Εάν το σχολείο ή ο δάσκαλος θέλει να μάθει πού βρίσκονται το iPad και η θήκη ο μαθητής / η μαθήτρια πρέπει να απαντήσει σε αυτήν την ερώτηση του σχολείου. Ο μαθητής / η μαθήτρια πρέπει στη συνέχεια να μπορεί και να παρουσιάσει το iPad και την θήκη στο σχολείο.

#### § 5 Κεντρική διαχείριση συσκευών

Το σχολείο καταγράφει το iPad σε ηλεκτρονική λίστα. Το σχολείο μπορεί να δει ηλεκτρονικά πού βρίσκεται η συσκευή. Αυτό ονομάζεται εντοπισμός συσκευής.

#### § 6 Υποχρέωση φροντίδας / Ευθύνη

Ο μαθητής / η μαθήτρια πρέπει να χειρίζεται με προσοχή το iPad και τη θήκη. Δεν επιτρέπεται να δώσει το iPad και τη θήκη σε άλλα άτομα.

Ο μαθητής / η μαθήτρια πρέπει να φροντίζει να λειτουργεί το iPad σωστά. Εάν το iPad ή η θήκη χαλάσει, ο μαθητής / η μαθήτρια πρέπει να αναλάβει το κόστος της επισκευής. Εάν ο μαθητής / η μαθήτρια χάσει το iPad, πρέπει να αγοραστεί ένα νέο iPad. Ο μαθητής / η μαθήτρια πρέπει να πληρώσει για τη νέα συσκευή.

Η συσκευή πρέπει να τοποθετείται πάντα μέσα στη θήκη προκειμένου το iPad να μην γρατσουνιστεί ή να μην σπάσει.

Πάνω στο iPad υπάρχουν μικρές αυτοκόλλητες ετικέτες. Αυτές πρέπει να παραμείνουν πάνω στη συσκευή. Δεν επιτρέπεται να αφαιρεθούν.

## **§ 7 Nutzung**

Das iPad und die Hülle dürfen nur für das Lernen zu Hause und in der Schule genutzt werden. Die Schülerin oder der Schüler darf das Gerät nicht für private oder persönliche Dinge benutzen. Es dürfen zum Beispiel keine eigenen Computerprogramme (z.B. Apps) auf das iPad geladen werden. Nur der Schüler oder die Schülerin dürfen das iPad benutzen.

## **§ 8 Datenspeicherung**

Die Schülerin oder der Schüler muss die eigenen Daten (zum Beispiel Präsentationen oder Notizen) selbst speichern. Wenn das iPad und die Hülle an die Schule zurückgegeben werden, werden alle Daten von der Schule gelöscht.

## **§ 9 Diebstahl und sonstiger Verlust**

Wenn die Schülerin oder der Schüler das iPad oder die Hülle verliert, muss man sofort mit der Schule sprechen und sie über den Verlust informieren.

Wenn das iPad oder die Hülle gestohlen wird, muss man mit der Polizei sprechen. Die Polizei schreibt eine Anzeige. Man muss die Anzeige innerhalb von 3 Schultagen zur Schule bringen und der Schule zeigen.

Wenn das iPad oder die Hülle nicht gefunden werden kann, muss man das iPad und die Hülle bezahlen. Sie müssen dann soviel bezahlen, wie das iPad und die Hülle zu der Zeit kosten.

## **§ 10 Beschädigung**

Wenn das iPad oder die Hülle beschädigt wird, muss man sofort mit der Schule sprechen. Man muss auch sofort die Schule informieren, wenn das iPad oder die Hülle nicht mehr richtig funktionieren. Das iPad und die Hülle müssen dann innerhalb von 5 Schultagen an die Schule zurückgegeben werden.

Nur die Schule darf das iPad reparieren. Man darf die Reparatur nicht selbst machen. Die Reparatur muss von der Schülerin oder dem Schüler bezahlt werden.

Wenn das iPad nicht repariert werden kann oder wenn die Reparatur zu viel Geld kostet, müssen Sie so viel bezahlen, wie das iPad und die Hülle zu der Zeit kosten.

Das iPad kostet momentan **369,40 €** (Stand: September 2020).

## **§ 11 Versicherung**

Die Schule hat keine Versicherung für das iPad und die Hülle.

Sie können das iPad und die Hülle selbst versichern. Sie müssen die Versicherung selbst bezahlen.

## **§ 7 Χρήση**

Το iPad και η θήκη επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν αποκλειστικά και μόνο για τη μάθηση στο σπίτι και στο σχολείο. Ο μαθητής / η μαθήτρια δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιεί τη συσκευή για ιδιωτικά ή προσωπικά πράγματα. Δεν επιτρέπεται για παράδειγμα να φορτωθούν στο iPad ιδιωτικά προγράμματα (π.χ. εφαρμογές). Μόνο ο μαθητής / η μαθήτρια επιτρέπεται να χρησιμοποιήσει το iPad.

## **§ 8 Αποθήκευση δεδομένων**

Ο μαθητής / η μαθήτρια πρέπει ο ίδιος / η ίδια να αποθηκεύσει τα δεδομένα του (π.χ. παρουσιάσεις ή σημειώσεις). Όταν το iPad και η θήκη επιστραφούν στο σχολείο όλα τα δεδομένα θα διαγραφούν από το σχολείο.

## **§ 9 Κλοπή και άλλη απώλεια**

Εάν ο μαθητής / η μαθήτρια χάσει το iPad ή την θήκη πρέπει να απευθυνθεί αμέσως στο σχολείο και να το ενημερώσει για την απώλεια.

Εάν το iPad ή η θήκη κλαπεί πρέπει να απευθυνθείτε στην αστυνομία. Η αστυνομία θα καταγράψει την καταγγελία. Πρέπει εντός 3 σχολικών ημερών να φέρετε και να δείξετε την έγγραφη καταγγελία στο σχολείο.

Εάν δεν είναι δυνατή η εύρεση του iPad ή της θήκης θα πρέπει να πληρώσετε για το iPad και τη θήκη. Σε αυτήν την περίπτωση πρέπει να πληρώσετε για το iPad και τη θήκη την τρέχουσα τιμή (τιμή που ισχύει την παρούσα χρονική στιγμή).

## **§ 10 Ζημία / Βλάβη**

Εάν το iPad ή η θήκη είναι χαλασμένα, μιλήστε αμέσως με το σχολείο. Πρέπει επίσης να ενημερώσετε αμέσως το σχολείο εάν το iPad ή η θήκη δεν λειτουργούν πλέον σωστά. Στη συνέχεια πρέπει το iPad και η θήκη να επιστραφούν στο σχολείο εντός 5 σχολικών ημερών.

Μόνο το σχολείο επιτρέπεται να επισκευάσει το iPad. Δεν επιτρέπεται να κάνετε μόνοι σας την επισκευή. Η επισκευή πρέπει να πληρωθεί από τον μαθητή / την μαθήτρια.

Εάν το iPad δεν μπορεί να επισκευαστεί ή εάν η επισκευή κοστίζει πάρα πολλά χρήματα, θα πρέπει να πληρώσετε για το iPad και τη θήκη την τρέχουσα τιμή (τιμή που ισχύει την παρούσα χρονική στιγμή).

Το iPad κοστίζει προς το παρόν **369,40 €** (Σεπτέμβριος 2020).

## **§ 11 Ασφάλιση**

Το σχολείο δεν προσφέρει ασφάλιση για το iPad και τη θήκη.

Μπορείτε να ασφαλίσετε μόνοι σας το iPad και τη θήκη. Πρέπει να πληρώσετε μόνοι σας για την ασφάλιση.



## § 12 Vorschäden

Haben das iPad und die Hülle Schäden (zum Beispiel Kratzer), werden diese in einem Papier (Anlage) aufgeschrieben. Das Papier (Anlage) über Vorschäden gehört zum Vertrag.

**Anlage 1: Ausgabe Apple iPad mit Zubehör**

Name, Vorname des Schülers/der Schülerin: <input type="text"/>	Seriennummer des Gerätes: <input type="text"/>
Ausleihe von _____ bis _____	

Das unter § 1 der Leih- und Nutzungsvereinbarung aufgelistete iPad weist folgende Vorschäden

Beschreibung



*Bitte zeichnen Sie hier die Vorschäden ein.*



*Bitte schreiben Sie hier die Vorschäden auf.*

## § 13 Sonstiges / Salvatorische Klausel

Der Vertrag darf nur geändert werden, wenn man das vorher mit der Schule abgesprochen hat.

Es kann sein, dass der Vertrag ganz unwirksam ist oder mit der Zeit unwirksam wird. Das bedeutet, der Vertrag ist nicht mehr richtig. Er gilt nicht mehr.

Es können aber auch nur Teile des Vertrags unwirksam sein oder unwirksam werden. Dann bleiben die anderen Regelungen im Vertrag trotzdem gültig. Gleiches gilt auch, wenn der Vertrag unvollständig ist.

Ist dies der Fall, muss man eine ähnliche Vereinbarung mit der Schule machen.

## § 12 Προγενέστερες Ζημίες / Βλάβες

Εάν το iPad και η θήκη έχουν ζημίες (π.χ. γρατσουνιές) αυτές καταγράφονται σε ένα (συνημμένο) χαρτί. Αυτό το συνημμένο χαρτί (= „Παράρτημα 1“) σχετικά με προηγούμενες ζημίες αποτελεί μέρος του συμβολαίου.

Παράρτημα 1: Παράδοση Apple iPad με αξεσουάρ	
Επώνυμο, Όνομα μαθητή:	Σειριακός αριθμός συσκευής:
Δανεισμός από _____ έως _____	
Το iPad που αναφέρεται στην §1 της σύμβασης δανεισμού και χρήσης παρουσιάζει τις ακόλουθες ζημίες / βλάβες:	
	
Περιγραφή	
<div style="border: 1px solid black; height: 80px;"></div>	

*Παρακαλούμε  
σημαδέψτε/σχεδιάστε  
εδώ τις προηγούμενες  
ζημίες / βλάβες.*

*Παρακαλούμε σημειώστε  
εδώ τις προηγούμενες  
ζημίες / βλάβες.*

## § 13 Λοιπά / Ρήτρα απαλλαγής από ευθύνη

Το συμβόλαιο μπορεί να αλλάξει μόνο εάν αυτό έχει συμφωνηθεί εκ των προτέρων με το σχολείο.

Με την πάροδο του χρόνου το συμβόλαιο ίσως να γίνει εντελώς ανίσχυρο ή να ακυρωθεί. Αυτό σημαίνει ότι το συμβόλαιο δεν είναι πλέον σωστό. Δεν ισχύει πλέον.

Υπάρχει όμως και η περίπτωση να γίνουν ή να καταστούν ανίσχυρα μόνο κάποια τμήματα του συμβολαίου. Ωστόσο και τότε ισχύουν οι υπόλοιποι κανονισμοί του συμβολαίου. Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση που το συμβόλαιο είναι ελλιπές.

Σε μια τέτοια περίπτωση πρέπει να συνάψετε μια παρόμοια σύμβαση με το σχολείο.

## Wer muss den Vertrag unterschreiben?

Ist die Schülerin  
oder der Schüler  
**über 18 Jahre** alt?

**Wenn ja:**

Bitte hier die  
Unterschrift der  
Schülerin oder des  
Schülers.

**Wenn nein:**

Bitte hier die  
Unterschrift der  
Erziehungsberechtigten (Zum  
Beispiel der  
Eltern).

Bitte schreiben Sie hier das  
Datum auf.

Bielefeld, \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Unterschrift volljährige/r Schüler/in

\_\_\_\_\_  
Unterschrift Schulleitung

\_\_\_\_\_  
Unterschrift Erziehungsberechtigte, bei minderjährigem Schüler/in

Sofern nur ein/e Erziehungsberechtigte/r unterschreibt, wird von diesem bestätigt, dass er/sie entweder die alleinige elterliche Sorge für den/die Schüler/in hat oder mit Einwilligung und in Vertretung des/r anderen Erziehungsberechtigten handelt.

\_\_\_\_\_  
Unterschrift Erziehungsberechtigte/r, bei minderjährigem Schüler/in

Hier muss die  
Schule  
unterschreiben.

**Bei alleinerziehenden  
Elternteilen:**

Bitte hier die Unterschrift  
des Elternteils, bei dem die  
Schülerin oder der Schüler  
die meiste Zeit lebt.

## Ποιός πρέπει να υπογράψει το συμβόλαιο;

Είναι ο μαθητής /  
η μαθήτρια **άνω**  
**των 18 ετών;**

Εάν **ναι**:

Παρακαλώ εδώ η  
υπογραφή του  
μαθητή / της  
μαθήτριας.

Εάν **όχι**:

Παρακαλώ εδώ η  
υπογραφή των  
κηδεμόνων (π.χ.  
των γονέων).

Παρακαλώ γράψτε εδώ την  
ημερομηνία.

Bielefeld, \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Unterschrift volljährige/r Schüler/in

\_\_\_\_\_  
Unterschrift Schulleitung

\_\_\_\_\_  
Unterschrift Erziehungsberechtigte, bei minderjährigem Schüler/in

Sofern nur ein/e Erziehungsberechtigte/r unterschreibt, wird von diesem bestätigt, dass er/sie entweder die alleinige elterliche Sorge für den/die Schüler/in hat oder mit Einwilligung und in Vertretung des/r anderen Erziehungsberechtigten handelt.

\_\_\_\_\_  
Unterschrift Erziehungsberechtigte/r, bei minderjährigem Schüler/in

Εδώ πρέπει να  
υπογράψει το  
σχολείο.

**Σε περίπτωση  
Μονογονέων:**

Παρακαλώ εδώ η  
υπογραφή του γονέα με τον  
οποίο ζει ο μαθητής / η  
μαθήτρια τον περισσότερο  
χρόνο.